

# 關於閩南話中效攝一等字的文白異讀

樋口 靖

日本築波大學

## 一、引言

根據傳統的處理法來說，閩南話效攝一等字(豪、皓、號韻)大部分的讀音，文言音爲 -o，白話音爲 -au。例如：「草」字的文言音爲 ʼts'o，白話音爲 ʼts'au。但是有極少數的例外，譬如 Campbell (1913) 說明，「嫂」字的文言音是 ʼso，白話音是 ʼso。又說「膏」字的讀音，文言音是 ɔko (潤澤的意思)，白話音是 ɔko (ɔko-io?ɔ 膏藥)，另外也有讀爲 ɔkau 的讀法(ɔkau-liang 膏梁，Campbell (1913) 將這個讀音對待爲白話音)。<sup>1</sup> 還有，「高」字也有三種讀音，一種是文言音的 ko，一種是白話文的 ɔkau (ɔkau-hieŋ<sup>2</sup> 高興)，最後的一種就是讀爲 ɔko 的 (ɔko-tai-tsi 高抬錢<sup>2</sup>，Campbell (1913) 把它當作白話音)。在這幾個字的韻母的對比之中，我們可以看得出它的文白異讀的分布比較複雜，而且它的對應關係也互相顯得不很整齊。<sup>3</sup>

	文言	白話	白話
草	-o		-au
嫂	-ɔ	-o	
膏	-o	-ɔ	-au
高	-o	-ɔ	-au

文言音本來是誦讀文言文時使用的一個個漢字的讀音，因此，一個字原則上只有一種文讀音而已。因爲如此，假如另外有一個新的讀音做爲文言音的借移，即使那已經是文言音，也得自己下降到白話音的地位了。如果，嫂字的 ʼso 音是做爲文讀用的新的借移讀音，那以前呢？以前佔著文言音的位子的應該是 ʼso 音。那麼，膏字和高字的白話音 ɔko 呢？我們可以了解這些是因爲以個別單字的身分被借用的，所以至今還不能奪取文言音的地位。很明顯，「膏梁」跟「高興」兩個單字都是從官話借來的形式，因此其中「膏、高」兩字的韻母 -au 的來源跟「草」等字的白話音 -au 完全是兩樣的。

換句話說，「草、嫂、膏、高」四個字裏面的韻母 -o 音，這不論是文言音或是白

話音，都是屬於同一個語言層次的，但是「草」和「膏、高」之中的一au 韻母，就是同讀為一個音，前者跟後者卻是應該屬於兩個語言層次的。對此，出現於「嫂」跟「膏、高」的一o 韻母在文白系統中互相區別自己的地位，但就語言層次來說，可以說是屬於同一個層次的。

本來，效攝一等到四等，在同是閩南話文白音系統的對應關係中，是最為單純的韻攝之一。雖然如此，尤其是在它的一等字對文白異讀的反映中存在著有一些不很單純的問題。<sup>4</sup> 拙論的目的是：透過觀察效攝一等字在閩南話文白異讀現象中的動向，來嘗試分析此方言中某些語言層次的交錯現象。

## 二、豪韻字的文白異讀現象以前如何被處理？

在閩南話中豪韻字的文白異讀現象以前是如何處理來的呢？《十五音》<sup>5</sup> 把大多數豪韻字放在「高韻」中做為文言音，其讀音為 -o；少數字被置於「交韻」中，其讀音為 -au。出現於《十五音》交韻的豪韻字及其讀音如下：

交韻	cf. 高韻
尻 <sub>c</sub> k'au	
糟 <sub>c</sub> tsau (酒~)	<sub>c</sub> ts'o (酒滓)
線 <sub>c</sub> ts'au	
操 <sub>c</sub> ts'au (~練)	<sub>c</sub> ts'o (~持)
蚤 <sub>c</sub> tsau (狡~)	<sub>c</sub> ts'o (齧人跳蟲)
草 <sub>c</sub> ts'au (花~)	<sub>c</sub> ts'o (百卉總名，又~創，~稿，~書，又苟簡曰~~)
竈   tsau <sup>o</sup> (炊飯具)	ts'o <sup>o</sup> (駕車炊者)
掃   sau <sup>o</sup> (帚也)	so <sup>o</sup> (除穢棄也)
懊 <sub>c</sub> au <sup>o</sup> (~惱)	o <sup>o</sup> (悔恨也，~惱也)
袍 <sub>c</sub> pau	
抱   p'au <sup>2</sup>	p'o <sup>o</sup> (挾也，懷也)
(持也，引取挾也，懷~也)	

如前所述，Douglas(1899) 及 Campbell (1913) 也跟《十五音》同樣把 -o 音做為讀書音，把大部分 -au 音做為說話音對待著。又，羅常培 (1956) 亦基本上把 -o 看做文言音，把 -au 看做白話音。總之，從傳統的看法，-o 韻母是文言用法的東

西，-au 韻母是白話用法的東西。但是，是否把文言音 -o 直接看成是屬於文讀層而把白話音 -au 直接看成是屬於白讀層則是另一個問題。例如，楊秀芳 (1982) 認為 -au 韻母是屬於文讀系統，-o 韻母才是屬於白話系統。其主要理由是，效攝二等清韻、三等宵韻、四等蕭韻的文白韻母，如下：

	例字	文讀	白話
二等	膠	-au	-a
三等	燒	-iau	-io
四等	釣	-iau	-io

把豪韻的兩種韻母跟這些對照的時候，如果把 -au 音看成文讀音，一者是可以使文讀音的系統顯得更整齊些，再者是做白讀音的 -o 也可以形成宵、蕭韻的 -io 的「同韻異等」關係。另外，余靄芹 (1982) 也說：「廈門跟遂溪一樣，文讀是 -au 或 -iau，白讀是 -o 或 -io」。據她的看法，閩方言效攝字白讀是「中古內、外區別的表現：外轉韻元音較長，所以較短的介音韻尾被吸收或失落了」。

### 三、對閩南話豪韻韻母的分析

#### (1) -au 韻母

王育德師 (1987) 認為閩南話豪韻的 -au 音為白話音，而且由於寬元音 -a- 的保存和 -u 韻尾的存在，它比較忠實的反映著中古音的面貌。加上，因為《慧琳音義》的反切、唐五代西北方音和宋代汴洛音都是 au 這種語音形式，所以他說：「大概是由關中方言圈遷入的開墾者們帶來的」。我也同意王先生的意見，認為閩南話豪韻的 -au 基本上還是白話音的韻母。但是，其理由是跟他有所不同的。據本人的了解，豪韻部分 -au 音是借用官話音的；除了這些外，它的基幹還是比王先生的想法更古一些，如黃典誠 (1982) 所指出的，是上古音的殘餘。凡是豪韻字淵源於上古幽部跟宵部，而閩南話讀為 -au 的字的重要部分都是屬於幽部的。例如：

袍	<u>ɕtɿ-p'au</u> <sup>o</sup>	(長袍)
抱	<u>pau</u> <sup>2</sup> - <sup>o</sup> ioŋ	(撫養)
老	<sup>o</sup> lau - <u>ɕ</u> laŋ	(老人)
糟	<sup>o</sup> tsiu- <u>ɕ</u> tsau	(酒糟)
蚤	<u>ka-ɕ</u> tsau	(跳蚤)
竈	<sup>o</sup> tsau- <u>ɕ</u> k'a	(爐竈)
草	<sup>o</sup> ts'au-tue <sup>o</sup>	(鄉下)
掃	piã <sup>o</sup> - <u>sau</u> <sup>o</sup>	(打掃)

等字不但全部都是幽部字，而且是做爲口語的常用字使用的。對此，宵部擁有「高、操、到」等字，但這些字都只不過是出現於從官話借用的單字，因此，可以認爲是一種官話音，它的用法也頗爲書面語性的。例如：

毛	<u>ɕ</u> māu-piəŋ <sup>2</sup>	(毛病)
高	<u>ɕ</u> kau-hiəŋ <sup>2</sup>	(高興)
膏	<u>ɕ</u> kau-ɕliəŋ	(膏粱)
操	‘t’e- <u>ɕ</u> ts’au	(體操)
到	<u>tau</u> <sup>2</sup> - <u>ɕ</u> te	(到底)
腦	<u>ɕ</u> t’au- <u>ɕ</u> nāu	(頭腦)
惱	<u>au</u> <sup>2</sup> - <u>ɕ</u> nāu	(懊惱)

據李方桂(1980)的擬音，上古幽部一等韻母爲 -agw，上古宵部一等韻母爲 -əgw；據張琨(1984)，幽部是 -əug，宵部是 -aug。無論哪一種擬音，幽部的主元音都是 -ə-，宵部的主元音都是 -a-。因此，我們可以了解主元音 ə 跟 a 的對立也就是上古音上的內轉、外轉的對立。一般說來，內外轉的分別「反映於主元音的強弱(賴惟勤，1957)」。內轉系的音節是主元音較弱，韻尾較強；相反，外轉系的音節是主元音較強，韻尾較弱。所以，我認爲來自上古幽部的閩南話豪韻 -au 音字是，其較強的韻尾 -u 抵抗了主元音 -a- 的吸收、消滅，結果，到現在也留下來的語音形式。而且，這種持有 -au 的口語形式，不僅廈門話，整個泉州系和漳州系閩南方言以及福州話、莆田話、潮州話和海南話<sup>6</sup>裏面都仍然存在著，形成了極其強固的基本口語詞匯(請參見末尾的資料)。我的結論是：來自官話音的除外，閩南話豪韻字之中讀 -au 的全部都是保留上古音的面貌的遺留形式。

## (2) -o 韻母

如果上述白話音 -au 是一種上古音的遺留形式，那麼，豪韻 -o 韻母應該屬於文讀系統，就這一點說，跟傳統的處理法沒有甚麼兩樣，而且這種 -o 音應該是反映比 -au 音更新的時代層次的語言形式。因爲，如果你承認余靄芹說，那麼 -o 音的形成應該是部分上古幽部跟宵部合併成爲中古外轉豪韻 \*-au 音以後的事。也就是說，只有形成了這個外轉韻以後，弱韻尾 -u 才可能被強的主元音 -a- 吸收或失掉的。如此考慮，才算比較合理。

不過，這個文讀的 -o 韻母並不是均質的，至少也有包括兩個語言層次的可能性。爲甚麼？有兩個理由。一是從跟其他方言的對比之中出來，一是這樣想才會滿足音系內部的整合性。

衆所周知，潮州話、海南話以及漳平(永福)話等方言裏，豪韻 -o 音字是少數派，被看成白話音，相反，存在著大量 -au 音字，做爲文讀音被對待著。其中部分 -au 音字(袍、抱、老、糟、蚤、竈、草、掃等)，持同樣於閩南話的理由，可以認爲是上古音的反映，又，部分字(毛、高、操、到、腦、惱等)被看成是官話的借用音。那麼，剩下的大量 -au 音字(褒、保、堡、寶、裨、暴、帽、冒、叨、禱、島、搗、滔、掏、討、套、濤、陶、淘、道、稻、導、盜、悼、瑙、牢、勞、醪、撈、滂、遭、漕、棗、澡、藻、躁、糙、曹、槽、皂、造、騷、搔、臊、燥、噪、臯、槁、縞、杲、尻、考、靠、犒、熬、傲、蒿、薹、好、耗、豪、壕、毫、號、浩、皓、襖、澳、奧、懊等)到底是甚麼東西？我看，這才不外乎是王育德師所說的「中古音的比較忠實的反映」，但那還不是直接繼承閩祖語 -au (Chang Kuang-yu, 1987) 的語音形式嘛！還有我想，因爲官話借音的音貌是跟這一大字羣的語音完全一樣或極其接近，所以蓋在上面重複而形成的，這就是潮州話、海南話的文讀韻母 -au 音了。這個文讀音 -au 現在都沒有保留在廈門話裏，可是，不容置疑，這相當於廈門文言音 -o。

	o	廈門
au	au	潮州、海南

潮州、海南的 -au 相當於廈門 -o，那麼，潮州、海南的白話韻母 -o 究竟是甚麼東西？潮州話含有 -o 韻母的是「保、堡、寶、報、抱、毛、帽、刀、倒、討、陶、逃、桃、淘、萄、牢、棗、草、槽、嫂、高、膏、糕、稿、告、好、耗、號」等字。這些還是不得不看成相當於廈門話的 -o 韻母。而且考慮到潮州話、海南話把這些字對待爲白話音的事實的話，在廈門話中，這一羣也反映著文言音裏面相當舊的語言層次。換句話說，潮州、海南話中的文言音 -au 跟白話音 -o 都相當於廈門話(或漳州話)文言音 -o。因此，潮州、海南的這種區別使我們想像在廈門及其他閩南話文讀音中的確存在著新舊兩個層次。

效攝二等肴韻的文讀是 -au，白讀是 -a。以這個和一等豪韻對比起來，就如下：

	廈門		潮州	
	文	白	文	白
一等豪韻	-o	-au	-au	-o
二等肴韻	-au	-a	-au	-a

但是，我們已經認爲廈門白話音 -au 是上古音的殘餘形式，所以可以把它排除掉。在此把文言音舊層的 -o 改寫成 -o<sup>A</sup> (新層的 -o 寫做 -o<sup>B</sup>)，試一試把它重新放在

白話音的欄內，則如下：

	廈門		潮州	
	文	白	文	白
一等豪韻	-o <sup>B</sup>	-o <sup>A</sup>	-au	-o <sup>A</sup>
二等淆韻	-au	-a	-au	-a

這樣子的話，我們就可以理解廈門跟潮州的白話音 -o<sup>A</sup> 就是以一等祖語 -au 吸收或脫落自己的韻尾被傳承下來的形式，<sup>7</sup> 對此，白話音 -a 就是以二等祖語 -au 脫落自己的韻尾被傳承下來的形式。只有這樣解釋，才能使閩南話的文白系統顯得比較整齊點。

把以上的討論整理一下，閩南話豪韻的語言層次至少包括四個層次；按新舊的次序，最古層的 -au (白話)，舊層的 -o (文言 A 層)，新層的 -o (文言 B 層)，官話層的 -au (白話) 就是了。<sup>8</sup>

#### 四、跟泉州音的比較

泉州方言的豪韻字似乎擁有三種類的文白韻母。根據泉州方言最古的語音資料《彙音妙悟》，<sup>9</sup> 這些字屬於「高韻」-o，「刀韻」-o，「效韻」-au。<sup>10</sup> 這其中，「效韻」包括效攝二等淆韻的文言音和流攝一、三等侯、尤韻的白話音，但也包括「老，袍，槽，竈，掃，草，操」等七個豪韻字，這些全部附加著「解」，「俗」，「土」的字樣，說明這些就是白話音。又，這幾個字跟其他閩南方言裏以 -au 音出現的東西是同樣的語素，因此剛剛討論的上古音的遺留一事是沒有問題的。《彙音妙悟》「刀韻」是「此一音俱從土解」，是白話音的專用韻，這裏包括了歌戈韻及豪韻。「高韻」包含模魚韻、歌戈韻和豪韻。「刀韻」中的豪韻字有五十四字，「高韻」中的豪韻字有一百五十八字，幾乎所有的豪韻字是屬於後者的，而後者約達前者的三倍。重複出現在兩方的豪韻字有「褒、寶、堡、保、報、刀、倒、逃、萄、淘、道、到、討、桃、套、瑙、腦、遭、棗、槽、曹、造、草、騷、嫂、燥、躁、羔、糕、膏、高、稿、藁、告、稿、毫、襖、奧」等三十八個常用字。<sup>11</sup> 三讀的字只有「草」字一個。

高韻	刀韻	郊韻
草 ˊts'o (～木，～創)	ˊts'o (草～)	ˊts'au (～仔)

一看這些字的用字法，就明白「高」韻所屬字很明顯的是被當作文言音。文言音做 -o 音和白話做 -o 音的這種現象，好像不僅在《彙音妙悟》裏，還在南安、永春、同安等縣的現代泉州系閩南話中，也都有一定的反映。同時，這種現象波及到毗鄰泉州的莆

田、仙遊方言，可能是泉州府跟興化府共同的現象。

問題在於泉州方言裏的  $-ɔ$ ， $-o$  音相當於廈門等其他閩南方言中的哪一個語言層次這一事。把廈門音和泉州方言的這樣文白音的分佈對比起來看，我們就會發現泉州文言音  $-ɔ$  與廈門文讀 B 層(新層的  $-o$ ，潮州的  $-au$ )相應，泉州白話音  $-o$  卻與廈門文讀 A 層(舊層的  $-o$ ，潮州的  $-o$ )相應。也就是在廈門話文言音裏新舊兩層重疊 overlap 的  $-o$  之中，新層在潮州話裏出現為  $-au$ ，在泉州話裏出現為  $-ɔ$ ；舊層在潮州話裏出現為  $-o$ ，在泉州話裏也出現為  $-o$ 。

	廈門	潮州	泉州	
B 層	$-o$	$-au$	$-ɔ$	(禱)
A 層	$-o$	$-o$	$-o$	(刀)
古層	$-au$	$-au$	$-au$	(竈)

與這個現象關聯，有個問題需要考慮一下；福州音裏的豪韻字大部分讀為  $-ɔ$  音的事實。換句話說，福州的  $-ɔ$  對應於廈門的  $-o$ 。所以，我們可以把這兩個方言豪韻字韻母的音值差別圖式化為如下：

	廈門	泉州，興化	福州
B 層	$-o$	$-ɔ$	$-ɔ$
A 層	$-o$	$-o$	$-ɔ$

就是，廈門文讀 B 層的  $-o$  在泉州、興化讀為  $-ɔ$ ，在福州也讀為  $-ɔ$ ，相反，福州文讀 A 層的  $-ɔ$  在泉州、興化讀為  $-o$ ，在廈門也讀為  $-o$ 。如上述，A 層的  $-o$  是由於閩南祖語  $*-au$  吸收或失掉其韻尾而單元音化的。這在廈門、潮州和泉州各地方言裏都以一致的語音形式——[o] 出現，所以可說是頗為穩定的形式。對此，純屬文言音的 B 層是以廈門  $-o$ 、泉州  $-ɔ$ 、潮州  $-au$  的零散形式出現。潮州的  $-au$  比較保守，比較忠實的繼承了祖語的  $*-au$ 。就廈門的  $-o$  而言，我想這一定有從  $-ɔ$  到  $-o$  的演變過程。廈門話的這個  $-o$  以前象泉州音那樣應該是一個  $-ɔ$  音，這個  $-ɔ$  後來跟 A 層一起合併為  $-o$  音形成了一個文言音。福州話  $-ɔ$  的形成也有相同的演變過程，但其方向剛剛相反，就是以前被讀為  $-o$  的屬 A 層的字融合到 B 層  $-ɔ$  音裏面去了。<sup>12</sup>

廈門 A 層	$*-o$		福州 A 層	$*-o$	$-ɔ$
廈門 B 層	$*-ɔ$	$-o$	福州 B 層	$*-ɔ$	

這種合流在哪一個階段發生的呢？我看那一定是在閩南方言中完成效攝一等字和果攝一等字的統一形成一個韻母之後的事。中古果攝歌戈韻的非圓唇後舌元音  $*-a$  演變到近世的圓唇元音  $*-o$ ；閩語歌戈韻文言音在北宋時代確實被讀成圓唇元音而

混同於豪韻文言音的(王育德師，1987)。雖然它的音值不能決定是 -o 還是 -ɔ，但是在以後的閩南話中這兩種來源不同的字就共同行動直到現在。

在《彙音妙悟》裏，歌戈韻字和豪韻字同屬於「高韻」做文言音之外，也同屬於「刀韻」做白話音。例如：

	高韻	刀韻
波	c <sub>1</sub> pɔ (水~)	c <sub>1</sub> po (~浪)
妥	t'ɔ <sup>o</sup> (~當)	t'o <sup>o</sup> (~當)
鑼	c <sub>1</sub> lɔ (樂器)	c <sub>1</sub> lo (銅~)
梭	c <sub>1</sub> sɔ (手爬)	c <sub>1</sub> so (~仔)
歌	c <sub>1</sub> kɔ (謳~)	c <sub>1</sub> ko (~曲)
和	c <sub>1</sub> hɔ (順也，平也)	c <sub>1</sub> ho (~好)

就是說在泉州方言裏歌戈韻字和豪韻字分別混同而構成文言音「高韻」與「刀韻」的對立。泉州音的這個事實說明在古閩南語的階段已經形成了來源於歌戈、豪兩韻的白話音 -o 以及文言音 -ɔ。泉州話至今還保持著這種差別，但是，廈門話裏由兩者音值的類似引起混同，被統一為一個 -o 音，而且其地位一躍昇為了文言音。福州話的情形也相同，只不過是混同的方向剛剛相反而已。

總而言之，豪韻泉州音裏 -ɔ， -o， 和 -au 這三種差別是反映著閩南方言中比較複雜的語言面貌。

## 五、小結

有關閩南話的文白異讀現象已經被談了很多。如大家知曉的，閩南話的文白音各自形成一個系統。但是，文讀音和白讀音的對應關係不是那麼單純，文讀系統、白話系統內部各有舊層、新層的重疊；白話音裏面既有混雜著屬於文讀層的東西的可能性，而反之亦同。文白異讀現象是「時代不同的語言層次現象」，「白讀和文讀都可能有幾個層次(余靄芹，1982)。」

效攝是既沒有重韻也沒有開合對立的最單純的韻攝，其中一等豪韻的中古韻母曾經拿後元音做主元音的 -au 系幾乎是不可置疑。雖然如此，給予閩南話文白異讀現象的反映是相當的複雜。拙論想根據音系內部的分析及近鄰方言的比較說明其事實。其中為《彙音妙悟》所代表的泉州方言保留了很多廈門方言中已經消失的重要語音區別，在研究上利用價值很大。給與豪韻字或歌戈韻字的「高」韻、「刀」韻的反映現象是其中的一種。



注釋

- 1 ㄍㄠ-ㄌㄧㄤ-ㄒㄩㄛ「膏梁燒」，Douglas(1899)曰：“a strong sort of spirits”。
- 2 ㄍㄠ-ㄊㄞ-ㄊㄨㄢ「高擡錢」，Douglas(1899)曰：“large bundles of idolatrous paper (representing money) torn into very long shreds. 《日臺大辭典》曰：“ㄍㄧㄇㄣ-ㄍㄨㄣ-ㄊㄨㄚ「金銀錢」的一種。紙い切す御幣の如くしナニきの。芝居の時に掛け打出後焼く。」
- 3 「早」字白話音‘tsa’、「稻」字白話文 tiu’ 都為例外，在此不談。「稻」很可能不是本字。
- 4 凡是在閩南方言的單元音韻母裏都擁有後舌元音 -o 跟 -ɔ (潮州是 -ou) 。-o (《十五音》的「高韻」) 的主要來源是果攝一等和效攝一等字，-ɔ (《十五音》的「沽韻」) 的主要來源是遇攝一、三等以及流攝一、三等字。因為果攝、效攝屬外轉，遇攝、流攝屬內轉，所以兩者的對立非常清晰。這些韻所屬的字音，在各地閩南方言之間可以看得出很整齊的對應。例如：

例字	廈門	漳州	泉州	潮州	海南
好	-o	-o	-o	-o	-o
補	-ɔ	-ɔ	-ɔ	-ou	-ou

要看外轉果攝的文白異讀現象，開口歌韻文讀音 -o，白讀音 -ua；合口戈韻文讀音 -o，白讀音唇音 -ua，唇音以外的白讀音 -e/-ue。因為假攝麻韻二等開口的文白音分別為 -a，-e，麻韻二等合口的文白音分別是 -ua，-ue，所以可以說文言音中的主要元音 o：a 或者白話音中的主要元音 a：e 的對立都很清楚的反映果假攝裏一等與二等的差別。又，這種情形在各個閩南方言裏全都是是一致的。

例字	廈門	漳州	泉州	潮州	海南
歌(1等歌韻開口)	-o/-ua	-o/-ua	-o/-ua	-o/-ua	-o/-ua
破(1等歌韻開口)	-o/-ua	-o/-ua	-o/-ua	-o/-ua	-ua
過(1等歌韻開口)	-o/-e	-o/-ue	-o/-ə	-ue	-ue
家(2等歌韻開口)	-a/-e	-a/-ε	-a/-e	-e	-a/-e
花(2等歌韻開口)	-ua/-ue	-ua/-ue	-ua/-ue	-ue	-ua/-ue
謝(3等歌韻開口)	-ia	-ia	-ia	-ia	-ia

但要是看效攝的話，其文白異讀的對應關係並沒有果攝那麼單純。

- 5 《彙集雅俗通十五音》會文堂發行。
- 6 語音資料的來源如下：漳平據張振興(1982)，同安(蓮河)、南安(水頭)據我學生村上之伸君收集的材料，永春據 Mary Wan Joo Tay (1968)，福州據藍亞秀(1953)、《威林八音合訂》(臺北羅星塔月刊社影印)及作者本身的材料，興化(即莆仙)據 Chang Yu-hung (1972)，潮州據李永明(1959)、《梁津學字潮語十五音》(香港陳湘記書局印行)、《增三潮聲十五音》(香港世外圖書公司印行)，海南文昌據雲惟利(1987)，海南崖縣據樋口靖(1990)。
- 7 高本漢的所謂的 -u 音變。
- 8 文言音中包括著屬於文讀系統的字現象並不是稀罕的。比如，咸攝一等「暫」字和二等「減」字都讀 -iam 做文言音，而它們沒有相應的白話音，但是其實這兩個是屬於白讀系統的。
- 9 《增補彙音妙悟》廈門廿四崎腳會文莊石印本。
- 10 王育德(1970)、姚榮松(1988)等的擬音音值都是一致的。
- 11 另外也有「考、好」等字的文言音出現於「莪韻」-ɔ 中。
- 12 也有另一個可能性，就是：泉州和興化借用了福州音 -ɔ 當做新的文言音，結果，舊有的文言音 -o 把自己的地位讓給這個新來的 -ɔ 而下降為白話音了。而且福州的影響力因為未曾波及到廈門以南地區，所以這些地點沒有形成文白 -ɔ/-o 對立的局面。但目前我不採用這種見解。

## 引用論文

- 臺灣總督府 1932「臺日大辭典」
- 藍亞秀 1953「福州音系」，國立臺灣大學文史哲學報，5：241-331
- 羅常培 1956「廈門音系」，科學出版社
- 賴惟勤 1958「中古中國語の内・外につりて」，お茶の水大學人文科學紀要，11
- 李永明 1959「潮州方言」，北京中華書局
- 王育德 1970「泉州方言の音韻體系」，明治大學人文科學研究所紀要，8-9：1-31
- 李方桂 1980「上古音研究」，北京商務印書館
- 黃典誠 1982「閩南方言中的上古音殘餘」，語言研究，3：172-187
- 余靄芹 1982「遂溪方言裏的文白異讀」，BIHP，53：353-366
- 楊秀芳 1982「閩南語文白系統的研究」，國立臺灣大學
- 張振興 1982「漳平(永福)方言同音字滙」，方言，3：203-228
- 張 琨 1984「論比較閩方言」，BIHP，55：415-458
- 周長楫 1986「福建境內閩南方言的分類」，語言研究，11：69-84
- 王育德 1987「臺灣語音の歷史的研究」，第一書房
- 姚榮松 1988「彙音妙悟的音系及其鼻化韻母」，國文學報，17：251-281
- 雲惟利 1987「海南方言」，澳門東亞大學
- 橪口靖 1990「海南島崖縣の音韻體系」，築波大學外國語教育論集 12：26-42
- C. Douglas 1899 *Chinese-English dictionary of the vernacular or spoken language of Amoy*
- W. Campbell 1913 *A dictionary of the Amoy vernacular*, 臺灣教會公報社
- Wan Joo Tay, Mary 1968 *A phonological study of Hokkien*, University of Edinburgh
- Chang, Yu-hung 1972 *The Hinghwa dialects of Fukien*, Cornell University
- Chang, Kuang-yu 1987 *Comparative Min phonology*, University of California, Berkeley

對照表 (一)

	廈門	十五音	漳平(永福)	彙音妙悟	同安(蓮河)	南安(水頭)	永春
幫:	褒 ɛpo	ɛpo		ɛpɔ/ɛpo			ɛpo
	保 ɛpo	ɛpo	ɛpo/ɛpau	ɛpo/ɛpo		ɛpo	ɛpo
	堡 ɛpo	ɛpo		ɛpo/ɛpo			
	寶 ɛpo	ɛpo	ɛpo/ɛpau	ɛpo/ɛpo	ɛpo	ɛpo	ɛpo
	祿 ɛpo	ɛpo		ɛpo			
	報 po²	po²	po²/pau²	pɔ²/po²	po²	po²	po²
並:	袍 ɛpau/p'au²	ɛpau	ɛp'au	ɛpɔ/p'au²			
	抱 p'o²/p'au²	p'o²/p'au²	p'o²	ɛpɔ/p'au²	ɛp'o		p'o²/p'au²
	暴 po²	po²		po²			
明:	毛 ɛbo/ɛmɔ̃/ɛmäu	ɛmɔ̃	ɛbo	ɛmɔ̃/ɛbo/ɛmɿ	ɛbo/ɛmɔ̃/ɛbo	ɛmɔ̃/ɛbo	ɛmɔ̃/ɛbo
	帽 bo²/mɔ̃²	bo²		mɔ̃²/bo²	ɛbo	bo²	bo²
	冒 mɔ̃²	mɔ̃²		mɔ̃²	mɔ̃²	mɔ̃²	mɔ̃²
端:	刀 ɛto	ɛto	ɛto	ɛto/ɛto	ɛto	ɛto	ɛto
	叨 ɛto			ɛto			ɛto
	禱 ɛto	ɛto	ɛto	ɛto	ɛto		
	島 ɛto	ɛto		ɛto	ɛto	ɛto	
	倒 ɛto	ɛto	ɛto/ɛta/ɛtau	ɛto/ɛto	ɛto	ɛto/ɛto	ɛto
	搗 ɛto	ɛto		ɛto			
	到 to²/tau²	to²	tau²	to²/to²			to²
	倒 to²	to²			to²	to²	
透:	滔 ɛto	ɛto		ɛto			
	掏 ɛto			ɛto			
	討 ɛto	ɛto	ɛto	ɛto/ɛto	ɛto/ɛto	ɛto	ɛto
	套 to²	to²	to²	to²/to²	to²	to²	to²
定:	陶 ɛto	ɛto		ɛto/ɛto		ɛto	
	濤 ɛto	ɛto	ɛtau	ɛto/			
	逃 ɛto	ɛto	ɛto/ɛtau	ɛto/ɛto	ɛto/ɛto	ɛtau	ɛto
	桃 ɛto	ɛto	ɛto	ɛto/ɛto	ɛto	ɛto	ɛto/ɛto
	淘 ɛto	ɛto		ɛto/ɛto			
	萄 ɛto	ɛto	ɛto	ɛto/ɛto			
	道 to²	to²	to²/tau²	ɛto/ɛto	ɛto/ɛto	to²	to²
	稻 to²	to²		to²			
	導 to²	to²	tau²	to²	ɛto	to²	
	盜 to²	to²	tau²	to²	to²	to²	
	悼 to²	to²		to²			
	蹈 to²	to²		to²			
泥:	腦 ɛlo/ɛnäu	ɛlo	ɛnau	lo²/ɛlo	ɛlo		ɛlo
	惱 ɛlo/ɛnäu	ɛlo	ɛlo	ɛlo			
	瑙 ɛlo	ɛlo		ɛlo/ɛlo		lo	

來:	牢	ㄟlo/ㄟlau	ㄟlo	ㄟlau	ㄟlo			
	勞	ㄟlo	ㄟlo	ㄟlo/ㄟlau	ㄟlo		ㄟlo	
	膠	ㄟlo	ㄟlo	ㄟlo	ㄟlo			
	撈	ㄟlo	lo <sup>2</sup>	ㄟla/ㄟlau	ㄟlo		ㄟlau	
	老	‘lo/‘lau/lau <sup>2</sup>	‘lo	‘lo/‘lau/lau <sup>2</sup>	ㄟlo/‘nǎ/‘lau	‘lo/‘nǎ	‘lo/‘lau/lau <sup>2</sup>	‘nǎ/lau <sup>2</sup>
	勞 <sub>2</sub>	lo <sup>2</sup>	lo <sup>2</sup>			‘lau/‘lau		
	滂	lo <sup>2</sup>	lo <sup>2</sup>		ㄟlo			
精:	遣	ㄟtso	ㄟtso		ㄟtsɔ/ㄟtso			ㄟtso
	糟	ㄟtso/ㄟtsau	ㄟtso/ㄟtsau	ㄟtsau	ㄟtsɔ/ㄟtsau		ㄟtsau	ㄟtsau
	漕	ㄟtso	ㄟtso					
	早	‘tso/‘tsa	‘tso/‘tsa	‘tso/‘tsa		‘tsa	‘tsa	‘tsa
	棗	‘tso	‘tso	‘tso	‘tsɔ/‘tso	‘tso	‘tso	‘tso
	蚤	‘tso/‘tsau	‘tso/‘tsau	‘tsau	‘tsɔ		‘tsau	
	澡	‘tso	‘tso		‘tsɔ			
	藻	‘tso	‘tso					
	躁	ts'o <sup>2</sup> /so <sup>2</sup>	so <sup>2</sup>		tsɔ <sup>2</sup> /so <sup>2</sup> /so <sup>2</sup>			
	灶	tsɔ <sup>2</sup> /tsau <sup>2</sup>	tsɔ <sup>2</sup> /tsau <sup>2</sup>		tsɔ <sup>2</sup> /tsau <sup>2</sup>	tsau <sup>2</sup>	tsau <sup>2</sup>	tsau <sup>2</sup>
清:	操	ㄟts'o/ㄟts'au	ㄟts'o/ㄟts'au		ㄟts'ɔ/ㄟts'au			
	草	‘ts'o/‘ts'au	‘ts'o/‘ts'au	‘ts'au	‘ts'ɔ/‘ts'au	‘ts'ɔ/‘ts'au	‘ts'au	‘ts'o/‘ts'au
	糙	ts'o <sup>2</sup>	ts'o <sup>2</sup>		ts'ɔ <sup>2</sup>			
從:	曹	ㄟtso	ㄟtso	ㄟtso	ㄟtsɔ/ㄟtso			
	槽	ㄟtso	ㄟtso	ㄟtso	ㄟtsɔ/ㄟtso			ㄟtsɔ/ㄟtso
	皂	tso <sup>2</sup>	tso <sup>2</sup>		‘tsɔ/‘tso			
	造	tso <sup>2</sup> /ts'o <sup>2</sup>	tso <sup>2</sup> /ts'o <sup>2</sup>	tso <sup>2</sup> /tsau <sup>2</sup>	‘tsɔ/‘ts'o			tso <sup>2</sup>
心:	騷	ㄟso/ㄟsau	ㄟso	ㄟso/ㄟts'o	ㄟsɔ/ㄟso			
	搔	ㄟso	ㄟso		ㄟso			
	臊	ㄟts'o/ㄟso/so <sup>2</sup>	ㄟts'o/ㄟso	ㄟts'o	ㄟsɔ	ㄟts'o	ㄟts'o	ㄟts'o
	嫂	‘so	‘so	‘so	‘sɔ/‘so			
	掃 <sub>3</sub>	so <sup>2</sup> /sau <sup>2</sup>	so <sup>2</sup>		‘sɔ			
	燥	so <sup>2</sup>	so <sup>2</sup>	so <sup>2</sup>	so <sup>2</sup> /so <sup>2</sup>			so <sup>2</sup>
	噪	so <sup>2</sup>	ts'o <sup>2</sup>		so <sup>2</sup>			
	掃 <sub>4</sub>	so <sup>2</sup> /sau <sup>2</sup>	so <sup>2</sup> /sau <sup>2</sup>		sau <sup>2</sup>	so <sup>2</sup> /sau <sup>2</sup>	so <sup>2</sup> /sau <sup>2</sup>	sau <sup>2</sup>
見:	高	ㄟko/ㄟkau	ㄟko	ㄟko/ㄟkau	ㄟkɔ/ㄟko	ㄟkɔ/ㄟko/ㄟkau	ㄟkɔ/ㄟko	ㄟko
	篙	ㄟko	ㄟko	ㄟko	ㄟko			
	膏	ㄟko/ㄟkau	ㄟko/ko <sup>2</sup>	ㄟko/ㄟkau	ㄟkɔ/ㄟko	ㄟko	ㄟko	
	糕	ㄟko	ㄟko	ㄟko	ㄟkɔ/ㄟko	ㄟko	ㄟko	
	羔	ㄟko	ㄟko	ㄟkau	ㄟkɔ/ㄟko			
	皋	ㄟko	ㄟko		ㄟkɔ/			
	稿	‘ko	‘ko	‘ko/‘kou	‘kɔ/‘ko		‘ko	‘ko
	槁	‘ko	‘ko		‘kɔ			
	縞	‘ko	‘ko		‘kɔ			
	果	‘ko	‘ko		‘kɔ			

對照表 (二)

	福州	興化(靈川)	潮州	文昌	崖縣
幫:	褒	ɛ̣pɔ		ɛ̣p'au	ʔbau
	保	ɛ̣pɔ	ɛ̣po	ɛ̣pau/ɛ̣po	ɛ̣ʔbo
	堡	ɛ̣pɔ		ɛ̣pau/ɛ̣po	ɛ̣ʔbau
	寶	ɛ̣pɔ	ɛ̣pɔ/ɛ̣po	ɛ̣po	ɛ̣ʔbo
	祿	ɛ̣pɔ		ɛ̣pau	
並:	報	pɔ <sup>2</sup>	pɔ <sup>2</sup> /pɔ <sup>2</sup>	po <sup>2</sup>	ʔbo <sup>2</sup>
	袍	ɛ̣pɔ	ɛ̣p'au/ɛ̣pɔ	ɛ̣p'au	ɛ̣ʔbau
	抱	pɔ <sup>2</sup>	p'au <sup>2</sup> /pɔ <sup>2</sup>	ɛ̣p'au/ɛ̣p'o	ɛ̣ʔbau/ɛ̣p'o
明:	暴	pɔ <sup>2</sup>	pɔ <sup>2</sup>	ɛ̣pau	ɛ̣ʔbau
	毛	ɛ̣mɔ		ɛ̣māu/ɛ̣mõ	ɛ̣mau/ɛ̣mo
	帽	mɔ <sup>2</sup>	mɔ <sup>2</sup>	bo <sup>2</sup>	mau <sup>2</sup>
端:	冒	mɔ <sup>2</sup>	mɔ <sup>2</sup>	ɛ̣māu	ɛ̣mau
	刀	ɛ̣tɔ	ɛ̣tɔ/ɛ̣tɔ	ɛ̣tɔ	ɛ̣dɔ
	叨	ɛ̣t'o		ɛ̣tau	ɛ̣tau
透:	禱	ɛ̣tɔ		ɛ̣tau	ɛ̣dau
	島	ɛ̣tɔ		ɛ̣tau	ɛ̣dau
	倒	ɛ̣tɔ	ɛ̣tɔ/ɛ̣tɔ	ɛ̣tɔ	ɛ̣dau/ɛ̣dɔ
	搗	ɛ̣tɔ		ɛ̣tau	
	到	tɔ <sup>2</sup>	tɔ <sup>2</sup>		
	倒 <sub>1</sub>	tɔ <sup>2</sup>	tɔ <sup>2</sup>	tɔ <sup>2</sup>	dɔ <sub>2</sub>
	滔	ɛ̣t'o	ɛ̣t'o	ɛ̣t'au	ɛ̣hau
	掏	ɛ̣tɔ		ɛ̣t'au	ɛ̣hau
	討	ɛ̣t'o	ɛ̣t'o/ɛ̣t'o	ɛ̣t'o	ɛ̣hau/ɛ̣ho
	套	t'o <sup>2</sup>	t'au <sup>2</sup> /t'o <sup>2</sup> /t'o <sup>2</sup>	t'au <sup>2</sup>	hau <sup>2</sup> /ho <sup>2</sup>
定:	陶	ɛ̣tɔ		ɛ̣t'au/ɛ̣tɔ	ɛ̣hau
	濤	ɛ̣tɔ		ɛ̣t'au/ɛ̣t'iu	ɛ̣hau/ɛ̣dau
	逃	ɛ̣tɔ	ɛ̣tɔ/ɛ̣tɔ	ɛ̣tɔ	ɛ̣hau
	桃	ɛ̣t'o(ɛ̣tɔ)	ɛ̣t'o/ɛ̣t'o	ɛ̣t'o	ɛ̣ho
	淘	ɛ̣tɔ		ɛ̣t'au/ɛ̣tɔ	ɛ̣hau
	萄	ɛ̣tɔ		ɛ̣tɔ/ɛ̣t'o	ɛ̣hau/ɛ̣ho
	道	tɔ <sup>2</sup>	tɔ <sup>2</sup>	ɛ̣tau	dau <sub>2</sub>
	稻	tɔ <sup>2</sup>	tiu <sup>2</sup>	ɛ̣tau/ɛ̣tiu	dɪu <sub>2</sub>
	導	tɔ <sup>2</sup>		tau <sup>2</sup>	ɛ̣dau
	盜	tɔ <sup>2</sup>		ɛ̣tau	dau <sub>2</sub>
泥:	悼	ɛ̣tʃau/tɔ <sup>2</sup>		ɛ̣tsau	
	蹈	tɔ <sup>2</sup>		ɛ̣tau	
	腦	ɛ̣nɔ	ɛ̣nɔ/ɛ̣nau	ɛ̣nāu	ɛ̣nau
	惱	ɛ̣nɔ	ɛ̣nāu	ɛ̣nau	ɛ̣nau

	告	ko <sup>2</sup>	ko <sup>2</sup>	ko <sup>2</sup> /kau <sup>2</sup>	kɔ̃ <sup>2</sup> /ko <sup>2</sup>			ko <sup>2</sup>
溪:	尻	ɕk'au	ɕk'au	ɕk'a	ɕk'ɔ̃		ɕk'a	
	考	'k'o	'k'o	'k'o/'k'a/'k'au	'k'ɔ̃/'k'ɔ̃	'k'ɔ̃	'k'ɔ̃	'k'ɔ̃
	攷	'k'o	'k'o					
	靠	k'o <sup>2</sup>	k'o <sup>2</sup>	k'o <sup>2</sup> /k'au <sup>2</sup>	k'ɔ̃ <sup>2</sup>	k'ɔ̃ <sup>2</sup>		k'ɔ̃ <sup>2</sup>
	犒	k'o <sup>2</sup>			k'ɔ̃ <sup>2</sup> /k'ɔ̃ <sup>2</sup>			
疑:	熬	ɛgo	ɛgo	ɛgo	ɛŋɔ̃ <sup>2</sup> /ɛgo			ɛgo
	傲	go <sup>2</sup>	go <sup>2</sup>		ŋɔ̃ <sup>2</sup>			ŋɔ̃ <sup>2</sup>
曉:	蒿	ɕho	ɕhɔ̃/ɕho		ɕho			
	薈	ɕho/ɕhau/ɕk'au	ɕhɔ̃/ɕho	ɕk'a/ɕk'au/ɕhau		ɕk'au	ɕk'au	
	好	'hɔ̃/'ho	'hɔ̃/'ho	'ho/'hau	'hɔ̃/'ho	'ho	'ho	'hɔ̃/'ho
	耗	hɔ̃ <sup>2</sup>	hɔ̃ <sup>2</sup>	hau <sup>2</sup>	hɔ̃ <sup>2</sup> /mɔ̃ <sup>2</sup>			
	好 <sub>5</sub>	hɔ̃ <sup>2</sup>	hɔ̃ <sup>2</sup>		hɔ̃ <sup>2</sup>		hɔ̃ <sup>2</sup>	
匣:	豪	ɛho	ɛho	ɛho/ɛko/ɛhau	ɛho	ɛho	ɛho	
	壕	ɛho	ɛho		ɛho			
	壕	ɛho/ɛo	ɛho		ɛho/ɛo	ɛo	ɛo	ɛo
	毫	ɛho	ɛho	ɛhau	ɛho/ɛho			
	號 <sub>6</sub>	ɛho	ɛho	ɛho/ɛhau				
	皓	ho <sup>2</sup>	ho <sup>2</sup>		ho <sup>2</sup>			
	浩	ho <sup>2</sup>	ho <sup>2</sup>		ho <sup>2</sup>			
	號	ho <sup>2</sup> /ko <sup>2</sup>	ho <sup>2</sup>	ɕho/k'au <sup>2</sup>	ho <sup>2</sup>	ho <sup>2</sup>	ho <sup>2</sup>	
影:	襖	'o	'o	'o	'ɔ̃/'o			'o
	澳	o <sup>2</sup>	o <sup>2</sup>	o <sup>2</sup>	ɔ̃ <sup>2</sup>			
	奧	o <sup>2</sup>	o <sup>2</sup>		ɔ̃ <sup>2</sup> /o <sup>2</sup>			o <sup>2</sup>
	懊	o <sup>2</sup> /au <sup>2</sup>	o <sup>2</sup> /au <sup>2</sup>	au <sup>2</sup>	ɔ̃ <sup>2</sup>			

1)倒水, 2)勞慰, 3)掃地, 4)掃帚, 5)喜好, 6)呼號

來:	瑞	ˊno		ˊnãu			
	牢	ˊlo		ˊlau/ˊlo			ˊlau
	勞	ˊlo		ˊlau		ˊlau	ˊlau
	膠	ˊlo		ˊlau			
	撈	ˊlo/ˊlau		ˊlau/ˊliau		ˊlau	ˊlau
	老	ˊlo/lau <sup>2</sup>	ˊlo/lau <sup>2</sup>	ˊlau/ˊlau		lau <sub>2</sub>	ˊlau
	勞 <sub>2</sub>	lo <sup>2</sup>					
	勞	lo <sup>2</sup>		lau <sup>2</sup>		ˊlau	
精:	遭	ˊtʃo	ˊtsau	ˊtsau		ˊtau	ˊtau
	糟	ˊtʃau	ˊtsau	ˊtsau		ˊtau	ˊtau
	漕	ˊtʃo		ˊts'au			
	早	ˊtʃo/ˊtʃa	ˊtso	ˊtsa		ˊta	ˊta
	棗	ˊtʃo	ˊtso	ˊtso		ˊtau/ˊto	ˊtau
	蚤	ˊtʃo		ˊtsau		ˊtau	ˊtau
	澡	ˊtʃ'o		ts'au <sup>2</sup>			ˊtau
	藻	ˊtʃ'o		ts'au <sup>2</sup>			
	躁	ˊtʃ'o/tʃau <sup>2</sup>	tsau <sup>2</sup>	ts'au <sup>2</sup>		sau <sup>2</sup>	tau <sup>2</sup> /sau <sup>2</sup>
	灶	tʃau <sup>2</sup>	ts'o <sup>2</sup> /tsau <sup>2</sup>	tsau <sup>2</sup>		tau <sup>2</sup>	tau <sup>2</sup>
清:	操	ˊtʃ'o/ˊtʃ'au		ˊts'au/ts'au <sup>2</sup>		ˊsau	ˊsau
	草	ˊtʃ'o/ˊtʃ'au	ˊts'o <sup>2</sup> /ˊts'au	ˊts'au/ˊts'o		ˊsau	ˊsau
	糙	tʃ'o <sup>2</sup>		ts'au <sup>2</sup> /ts'o <sup>2</sup>		ˊsau <sub>2</sub>	sau <sup>2</sup>
從:	曹	ˊtʃo	ˊts'o/ˊt'o	ˊts'au		ˊsau	ˊsau
	槽	ˊtʃ'o/ˊt'o		ˊtso		ˊsau/ˊto	ˊsau/ˊto
	皂	tʃ'o <sup>2</sup>		ˊtsau			ˊtau
	造	tʃ'o <sup>2</sup>	ts'o <sup>2</sup>	ˊtsau/ts'au <sup>2</sup>		tau <sub>2</sub> /to <sub>2</sub>	ˊtau
心:	騷	ˊtʃ'o/ˊtʃ'au	ˊt'o	ˊsau		ˊsau	ˊtau
	搔			ˊsau			
	臊	ˊtʃ'o/ˊtʃ'o		ˊsau		ˊsau	
	嫂	ˊtʃo	ˊt'o	ˊso		ˊto	ˊso
	掃 <sub>3</sub>	ˊtʃo		sau <sup>2</sup>			
	燥	tʃ'o <sup>2</sup>	t'o <sup>2</sup>	ts'au <sup>2</sup>		sau <sup>2</sup>	sau <sup>2</sup>
	噪	tʃ'o <sup>2</sup>	ts'o <sup>2</sup>	ts'au <sup>2</sup>			
	掃 <sub>4</sub>	tʃ'au <sup>2</sup>	t'o <sup>2</sup> /tau <sup>2</sup>			tau <sup>2</sup>	tau <sup>2</sup>
見:	高	ˊko		kau/ˊko		ˊkau/ˊko	ˊkau
	篙	ˊko		ˊko			ˊko
	膏	ˊko		ˊko		ˊkau/ˊko	ˊkau
	糕	ˊko	ˊko	ˊko			ˊkau
	羔	ˊko		ˊko			
	皋	ˊko		ˊkau			
	稿	ˊko	ˊko/ˊko	ˊko		ˊko	ˊko
	稿	ˊko		ˊkau			
	縞	ˊko		ˊkau			

	果	'kɔ		'kau		
	告	kɔʔ/kæʔ	koʔ	kauʔ /koʔ	koʔ	koʔ
溪:	尻	ɛk'ɔ		ɛk'au		
	考	'k'ɔ	'k'ɔ	'k'au	'hau	'xau
	攷	'k'ɔ		'k'au		
	靠	k'ɔʔ	k'ɔʔ	k'auʔ	hau <sub>3</sub>	xauʔ
	犒	k'ɔʔ		ɛhau	kau <sub>3</sub>	
疑:	熬	ɛŋɔ		ɛŋãu	ɛŋau	ŋau
	傲	ŋɔ <sup>2</sup>		ɛŋau	ŋau <sub>2</sub>	ɛŋau
曉:	蒿	ɛhau	ɛho	ɛhau		ɛhau
	蔣	ɛhau		ɛhau	ɛhau	ɛhau
	好	'ho	'ho/'ho/'hõ	'hau/'ho	'ho	'ho
	耗	hoʔ	hoʔ	hoʔ	fiuʔ	hauʔ
	好 <sub>5</sub>	hoʔ		hãuʔ	fiuʔ	hauʔ
匣:	豪	ɛho		ɛhau	ɛfiu	ɛhau
	壕	ɛho		ɛhau		ɛhau
	壕			ɛau	ɛo	
	毫	ɛho		ɛhau	ɛfiu	ɛhau
	號 <sub>6</sub>	ɛho		ɛhau		
	皓	ho <sup>2</sup>		'hau	hau <sub>3</sub>	
	浩	ho <sup>2</sup>		'hau	hau <sub>3</sub>	
	號	ho <sup>2</sup>	ho <sup>2</sup>	ɛhau/ho <sup>2</sup>	ɛfiu/ɛfiu	ɛho
影:	襖	'ɔ	'ɔ	'au	au <sub>3</sub>	'au
	澳	ɔʔ		auʔ	au <sub>3</sub>	auʔ
	奧	ɔʔ	ɔʔ/oʔ	auʔ	au <sub>3</sub>	auʔ
	懊	ɔʔ		auʔ	au <sub>3</sub>	

1)倒水, 2)勞慰, 3)掃地, 4)掃帚, 5)喜好, 6)呼號